

# Odontoiatria 19 Obligations légales en tant que dentiste

Obblighi legali come dentista

<https://app.colanguage.com/it/francese/programma/dentistry/19>



|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>La mutuelle (Assurance Maladie Complémentaire)</b> | (La mutua (Assicurazione sanitaria complementare))              | <b>La Carte de Professionnel de Santé</b>                 | (La carta di professionista sanitario)                          |
| <b>La Complémentaire Santé Solidaire (CSS)</b>        | (L'integrazione sanitaria solidale (CSS))                       | <b>L'utilisation de la Carte Vitale</b>                   | (L'utilizzo della Carta Vitale)                                 |
| <b>L'Assurance Maladie Obligatoire (AMO)</b>          | (L'assicurazione sanitaria obbligatoria (AMO))                  | <b>La responsabilité civile professionnelle</b>           | (La responsabilità civile professionale)                        |
| <b>Une Affection de longue durée (ALD)</b>            | (Una patologia a lungo termine (ALD))<br>(Il ticket modérateur) | <b>Le Développement Professionnel Continu</b>             | (Lo sviluppo professionale continuo)                            |
| <b>Le ticket modérateur</b>                           |   | <b>La Formation aux Gestes et Soins d'Urgence (AFGSU)</b> | (La formazione alle manovre e ai trattamenti d'urgenza (AFGSU)) |
| <b>Un acte remboursable</b>                           | (Un atto rimborsabile)  | <b>La Formation en radioprotection</b>                    | (La formazione in radioprotezione)                              |
| <b>Le tiers payant</b>                                | (Il pagamento da parte di terzi)                                | <b>Participer à la permanence des soins</b>               | (Partecipare alla reperibilità delle cure)                      |
| <b>La facturation selon la CCAM</b>                   | (La fatturazione secondo la CCAM)                               |   |   |

## 1. Dialogo: Comprendre le remboursement des soins dentaires en France

|  |  |
|--|--|
| <b>Dentiste:</b> J'ai du mal à comprendre le système de remboursement en France. Vous pouvez m'expliquer ?                               | (Faccio fatica a capire il sistema di rimborso in Francia. Me lo può spiegare?)  |
| <b>Assistante:</b> La base du système, c'est l'Assurance Maladie Obligatoire, l'AMO. Elle rembourse une partie des soins.                | (La base del sistema è l'Assurance Maladie Obligatoire, l'AMO. Rimborса una parte delle cure.)                                     |
| <b>Dentiste:</b> Quelle proportion est prise en charge ?   | (Quale percentuale viene coperta?)   |
| <b>Assistante:</b> Selon l'acte, l'AMO rembourse environ 60 à 80 %, et le reste s'appelle le ticket modérateur.                          | (A seconda dell'atto, l'AMO rimborsa circa il 60–80% e il resto è chiamato ticket moderatore.)                                     |
| <b>Dentiste:</b> Et ce ticket modérateur, qui le paie ?  | (E questo ticket moderatore, chi lo paga?)   |
| <b>Assistante:</b> Normalement le patient, sauf s'il a une Assurance Maladie Complémentaire, la mutuelle, qui couvre tout ou une partie. | (Di norma lo paga il paziente, a meno che non abbia un'Assurance Maladie Complémentaire, la mutuelle, che copre tutto o in parte.) |
| <b>Dentiste:</b> Donc la mutuelle complète ce que la Sécurité sociale ne rembourse pas ?   | (Quindi la mutuelle completa ciò che la Sécurité sociale non rimborsa?)  |

**Assistante:** Exactement. C'est pour ça qu'on demande toujours la mutuelle pour estimer le reste à charge réel.

(Esatto. Per questo chiediamo sempre la mutuelle, così possiamo stimare il resto effettivamente a carico.)

**Dentiste:** Et le tiers payant, comment ça marche ?

(E il tiers payant, come funziona?)

**Assistante:** Si le patient y a droit, vous êtes payé directement par l'AMO et parfois par la mutuelle, sans avance du patient.

(Se il paziente ne ha diritto, voi venite pagati direttamente dall'AMO e talvolta anche dalla mutuelle, senza anticipo da parte del paziente.)

**Dentiste:** Et les patients en ALD ?

(E i pazienti in ALD?)

**Assistante:** Pour une Affection de Longue Durée, l'AMO rembourse à 100 % les soins liés à cette pathologie, par exemple certains soins de parodontie.

(Per un'Affection de Longue Durée, l'AMO rimborsa al 100% le cure legate a quella patologia, per esempio alcuni trattamenti di parodontologia.)

**Dentiste:** Et pour les patients avec peu de ressources ?

(E per i pazienti con poche risorse?)

**Assistante:** Ils peuvent bénéficier de la Complémentaire Santé Solidaire, la CSS, qui rend le reste à payer presque nul pour les soins remboursables.

(Possono beneficiare della Complémentaire Santé Solidaire, la CSS, che rende il resto da pagare quasi nullo per le cure rimborsabili.)

1. Que fait la mutuelle pour le patient ?

- a. Elle sert uniquement pour la Carte Vitale et la facturation CCAM.
- b. Elle remplace complètement l'Assurance Maladie Obligatoire, l'AMO.
- c. Elle paie seulement la formation du dentiste et la responsabilité civile professionnelle.
- d. Elle complète le remboursement de l'AMO et réduit le reste à charge.

2. Dans quel cas l'AMO rembourse 100 % des soins ?

- a. Quand le patient utilise la Carte de Professionnel de Santé.
- b. Quand le dentiste applique le tiers payant pour tous les patients.
- c. Quand l'acte n'est pas remboursable par la Sécurité sociale.
- d. Quand le patient est en ALD pour une maladie chronique reconnue.

**1-d 2-d**

## 2. Esercizi

### 1. Nuova dentista: informazioni per l'installazione (Audio disponibile nell'app)



**Parole da usare:** Répertoire, CCAM, ticket, Professionnels, Vitale, Partagé, remboursables, Professionnel, modérateur, Carte, Carte

Vous venez de vous installer comme dentiste en France. Pour exercer, vous devez être inscrit au \_\_\_\_\_ des \_\_\_\_\_ de Santé et avoir une \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de Santé. Vous utilisez aussi la \_\_\_\_\_ du patient pour déclarer les soins et envoyer la facture à l'Assurance Maladie.

En cabinet, beaucoup d'actes sont \_\_\_\_\_ : par exemple un détartrage ou une carie simple. La facturation se fait selon la \_\_\_\_\_, avec un code précis pour chaque acte. Le patient paie parfois seulement le \_\_\_\_\_, le reste est pris en charge par la Sécurité sociale et sa mutuelle. Si vous faites le tiers payant, le patient ne paie rien sur place. Vous devez aussi avoir une responsabilité civile professionnelle et suivre régulièrement le Développement Professionnel Continu.

*Vi siete appena stabilita come dentista in Francia. Per esercitare, dovete essere iscritte al Répertoire Partagé des Professionnels de Santé e avere una Carte de Professionnel de Santé. Utilizzate anche la Carte Vitale del paziente per dichiarare le cure e inviare la fattura all'Assurance Maladie.*

*In studio, molti interventi sono rimborsabili: per esempio una detartrasi o una carie semplice. La fatturazione si effettua secondo la CCAM, con un codice preciso per ogni intervento. Il paziente a volte paga solo il ticket moderatore; il resto è a carico della Sécurité sociale e della sua mutua. Se applicate il tiers payant, il paziente non paga nulla sul posto. Dovete anche avere una responsabilità civile professionale e seguire regolarmente il Développement Professionnel Continu.*

1. Pourquoi la Carte Vitale du patient est-elle importante pour le dentiste ?

2. Qui paie le reste des soins quand le patient paie seulement le ticket modérateur ?

### 2. Scegli la soluzione corretta

1. En France, le chirurgien dentiste \_\_\_\_\_ toujours au patient comment il utilise la Carte Vitale.

- a. expliques      b. expliquer      c. expliquait      d. explique

*(In Francia, il chirurgo-dentista spiega sempre al paziente come utilizza la Carte Vitale.)*

2. Avant chaque soin, le dentiste \_\_\_\_\_ vérifier si l'acte est remboursable et il informe clairement le patient du ticket modérateur.
- a. doivent      b. doit      c. devons      d. dû
- (Prima di ogni prestazione, il dentista deve verificare se l'atto è rimborsabile e informare chiaramente il paziente sul ticket moderatore.)
3. Ensuite, le cabinet \_\_\_\_\_ l'acte dans la facturation selon la CCAM et envoie les informations à l'Assurance Maladie.
- a. enregistrent      b. enregistre      c. enregistrera      d. enregistrait
- (Successivamente, lo studio registra l'atto nella fatturazione secondo la CCAM e invia le informazioni all'Assurance Maladie.)
4. Enfin, le chirurgien dentiste \_\_\_\_\_ la responsabilité civile professionnelle et il doit suivre régulièrement le Développement Professionnel Continu.
- a. gardent      b. gardé      c. garderaient      d. garde
- (Infine, il chirurgo-dentista mantiene la responsabilità civile professionale e deve seguire regolarmente il Développement Professionnel Continu.)

1. explique 2. doit 3. enregistre 4. garde

### 3. Completa i dialoghi

#### a. Nouvelle patiente et Carte Vitale

- Dentiste:** Bonjour madame, c'est votre première visite ici ? Vous avez votre Carte Vitale et votre mutuelle ?
- Patient:** 1. \_\_\_\_\_
- Dentiste:** Je fais le tiers payant pour les actes remboursables, donc la Sécu et votre mutuelle paient une partie, et vous payez juste le reste, le ticket modérateur.
- Patient:** 2. \_\_\_\_\_
- (Buongiorno signora, è la sua prima visita qui? Ha la Carta Vitale e la mutua?)
- (Sì dottore, ecco la mia Carta Vitale, ma non capisco bene il sistema: devo pagare tutto oggi?)
- (Applico il 'tiers payant' per gli atti rimborsabili: quindi la Sécu e la sua mutua pagano una parte e lei versa solo il resto, il ticket moderateur.)
- (Va bene, grazie, mi rassicura. Vorrei anche una fattura per verificare con la mia complementare sanitaria.)

#### b. Assurer sa responsabilité professionnelle

- Dentiste:** Bonjour, je suis chirurgien-dentiste, j'ouvre mon cabinet le mois prochain et je veux vérifier ma responsabilité civile professionnelle.
- Conseillère assurance:** 3. \_\_\_\_\_
- Dentiste:** Oui, j'ai reçu ma CPS, je veux juste être sûr que je suis bien couvert en cas de problème avec un patient.
- (Buongiorno dottore, sono chirurgo-dentista, apro il mio studio il mese prossimo e vorrei verificare la mia responsabilità civile professionale.)
- (Buongiorno dottore, sì, è obbligatoria. Il suo contratto copre gli atti rimborsabili e quelli non rimborsabili. Ha anche la tessera di Professionista della Salute (CPS)?)
- (Sì, ho ricevuto la mia CPS; voglio solo essere sicuro di essere ben coperto in caso di problemi con un paziente.)

**Conseillère assurance:** 4. \_\_\_\_\_

(Nessun problema: con questo contratto è coperto per le sue cure, i consigli e la fatturazione secondo la CCAM. Le mando un riepilogo via e-mail.)

1. Oui docteur, voilà ma Carte Vitale, mais je ne comprends pas bien le système, je dois payer tout aujourd'hui ? 2. D'accord, merci, ça me rassure, je veux une facture aussi pour vérifier avec ma complémentaire santé. 3. Bonjour docteur, oui, c'est obligatoire, votre contrat couvre les actes remboursables et non remboursables, vous avez aussi la carte de Professionnel de Santé ? 4. Pas de souci, avec ce contrat, vous êtes couvert pour vos soins, vos conseils, et la facturation selon la CCAM, je vous envoie un résumé par e-mail.

#### **4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.**

1. En France, comment un patient paie-t-il généralement une consultation chez le dentiste ? Expliquez brièvement le rôle de la Carte Vitale.  
\_\_\_\_\_
2. Un patient vous demande pourquoi un soin n'est pas entièrement remboursé. Que pouvez-vous lui répondre, simplement ?  
\_\_\_\_\_
3. Vous êtes dentiste en France. Quels sont deux devoirs importants que vous avez envers vos patients ?  
\_\_\_\_\_
4. Pourquoi est-il important pour un dentiste de suivre des formations régulières durant sa carrière ? Donnez un exemple.  
\_\_\_\_\_

#### **5. In 5 o 6 frasi, spiegate come volete organizzare la fatturazione e i rimborsi nel vostro futuro studio dentistico in Francia.**

*Dans mon cabinet, je voudrais... / Pour mes patients, il est important de... / Je pense que le tiers payant est utile parce que... / Je dois aussi respecter l'obligation de...*

  

---

---

---